



# Gae:wanöhge'!

Volume Ja:dak, Issue Sga:d

Nisah, Wis 2015

## Onöndowa'ga: Gawë:nö' Nadö:diyeö:je' koh Program

12861 Route 438  
Irving, NY 14081

Editor: Samantha Jacobs  
Articles contributed by  
Onöndowa'ga: Gawë:nö'  
Nadö:diyeö:je' koh staff

## Daswöndio:go'

The Onöndowa'ga: Gawë:nö' Nadö:diyeö:je' koh Program is saddened to see one of our language staff move on to another department. Aédza:niyo will be leaving to be the Lake Shore High School Seneca Language teacher with the SNI education department. Last year Aédza:niyo' was the middle school language teacher at Lake Shore. She will be a good fit for her new role and we wish her well in her new endeavor at the high school.

In case you missed it, the language program

has broadcast another youtube video. A few of the staff sang *Blue Christmas* by Elvis Presley in Seneca. If you get a chance, check it out under the Sen Lang user on Youtube.



Are you interested in learning more about our culture? Ever feel like you don't know who to turn to, to ask

your questions. If interested in attending an event addressing these issues/questions, notify the Onöndowa'ga: Gawë:nö' Nadö:diyeö:je' koh Program.

The Language program will also have several staff openings in the near future. Be on the lookout for the postings.

Please feel free to contact the Onöndowa'ga: Gawë:nö' Nadö:diyeö:je' koh Program if you have any comments or questions at (716) 532-8162. We will be happy to assist you in anyway we can.

Nödaeyawëhse:'	2
Ahsoh Nödaeyawëhse:'	3
Gaga:' time:	4
Call for earrings	4
White Corn Project	5
Attention all gamers:	5
Hadiksa' shö'öh Corner	6
Gakö:ni:h Ganö'ja'	6

### Nisah dates

#### to remember:

- 10th - Quill class, 9am @ Saylor bldg.
- 14th - Gowanda Title VII mtg, 5pm @ SNI Catt. Library
- 14th - Medicine talk, 6pm @ SNI Catt. Library
- 19th - Martin Luther King day, No School

## Gawë:nö' Lesson: short conversation

Here is a short conversation you can have if you want to make a snowman.

### In Onöndowa'ga:'

Speaker 1: Awënishä:no:h?  
Speaker 2: De'do:gës  
Speaker 1: Onö'nö:wëö:je'?  
Speaker 2: Hë'ëh, dë'ëh go:wah?  
Speaker 1: Dzo'dzih i:wi:h  
ëgehsyö:ni' neh  
oni:ya' hö:gweh.  
Speaker 1: Èsadëndetgädö'...

### In Ganyo'ökha'

Speaker 1: Is it a cold day?  
Speaker 2: Not really  
Speaker 1: The snow melting?  
Speaker 2: No, why?  
Speaker 1: Because I want to make a snowman.  
Speaker 1: Have Fun...



## Nödaeyawöhse:'

### **Ping Pong Club**

**Tuesdays**

**8pm - 10pm**

**Cattaraugus Comm. Center**

New day, same time!

Come down and join the fun.

New players are always welcome.

For more info, call: Clarence Seneca at 716-532-8162

### **Seneca Language & Culture Class**

**Tuesdays**

**6pm - 8pm**

**Saylor Community Building**

Facilitator: Gayawö:wi'

Come down and learn Seneca in a fun & encouraging environment!

For more info, call: 716-532-8162

### **Beading Group**

**Tuesdays**

**6pm - 8pm**

**Saylor Comm. Bldg.**

Come down and learn beading techniques while making beautiful beaded projects.

Must provided your own supplies.

January focus: Bead boards

For more info, call: Mary at 716-549-4951

### **Seneca Language & Culture Class**

**Wednesdays**

**6pm - 8pm**

**Buffalo Native Resource Center**

**135 Delaware Ave, Suite 300, Buffalo**

Facilitator: Anne Tahamont (language)

Dee Greene (culture & craft)

For more info, call: Beanie at 716-845-6304

### **Moccasin & Gasdowä' class**

**Jan 6th & 13th**

**6pm - 8pm**

**Saylor Comm. Bldg.**

Two part cultural class for teens & adults  
Get ready for Midwinters with new moccasins  
and a new headdress

For more info, call: Jordan Cooke @ 716-532-3341

### **Quill working with Jamie Jacobs**

**Jan. 10th**

**9am - 3pm**

**Saylor Comm. Bldg.**

All supplied provided. Open to the first 15 participants to register with a \$25 deposit to the Education Dept. receptionist at the Saylor.

For more info, call: Jordan Cooke @ 716-532-3341

## Ahsoh Nödaeyawähse:'

### GCS Title VII

#### Parent Committee mtg.

Jan. 14th

5pm - 7pm

#### SNI Cattaraugus Library

Committee will be meeting with GMS Principal David Smith to discuss items such as school programming & grant planning

For more info, call: Whitney @ 716-532-3325 ext. 5218

### Medicine Talk with Yolanda Smith

Jan. 14th

6pm - 8pm

#### SNI Cattaraugus Library

Come learn about herbs to can help with your ailments. Limited supply of herbal samples of boneset will be provided.

For more info, call: 716-532-9449

### Indianpreneurship

Jan. 6th - 8th

9am - 4:30pm

#### Seneca Allegany Admin. Bldg.

Three day course will cover basic components required to build a business plan.

Precursor course to "Growing a business in Indian Country: Volumes 1 &2"

Seats are limited so pre-register early.

To register call: 716-549-4900 ext. 5139 or 5057

### Indianpreneurship

Jan. 27th - 29th

9am - 4:30pm

#### William Seneca Bldg.

Three day course will cover basic components required to build a business plan.

Precursor course to "Growing a business in Indian Country: Volumes 1 &2"

Seats are limited so pre-register early.

To register call: 716-549-4900 ext. 5139 or 5057

### Elders Circle

Jan. 21st

5pm - 8pm

#### SNI Cattaraugus A.O.A.

The 2015 Food Is Our Medicine event season kicks off with a special Elders Sharing Circle.

Basket maker Holly John teams up with F.I.O.M. to present about basket making and natural dyes. Potluck dinner at 5pm.

For more info, call: Sue at 716-532-5777 ext. 5512

### Silver Creek

### Title VII

#### Parent Committee mtg.

Jan. 14th

5:30 pm

#### Silver Creek HS Guidance Office

For more info, call: Paula Redeye @ 716-934-2603

## Gaga:' Time: Jë:gwah

By Gayawë:wi'

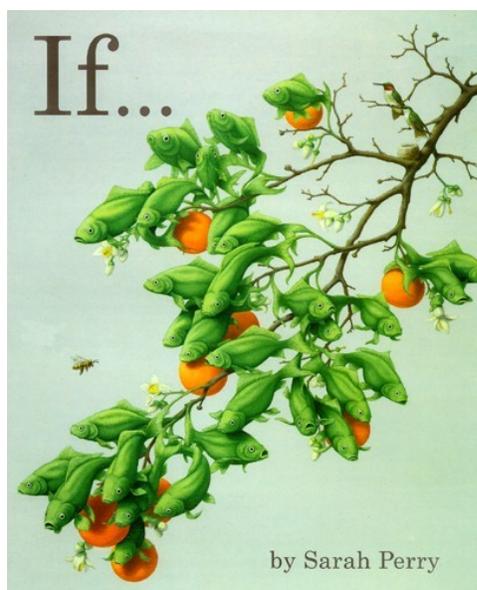
The story this month is a translation of a picture book I picked up at the Burchfield Penny Art Museum several years ago. I thought the illustrations in the book were beautiful. The book is *If* or "*Jë:gwah*", written by Sarah Perry. I encourage you to seek out the book if the story concepts appeal to you.

### In Onöndowa'ga:'

Jë:gwah Dagoji' shö'öh ogwe:nyoh degadë'.  
 Jë:gwah Jinöhdaiyoh naeyo'deyo o'gë'ä'.  
 Jë:gwah O'nowehda'shö'öh wë:nisgyöndo'.  
 Jë:gwah Sgo'äk odekö:nih o'hao't shö'öh.  
 Jë:gwah Ji:yäh shö'öh naeyo'deyo onöndade'.  
 Jë:gwah Oja'dagënja'koh ojishdo'da', oyëno'da:no' koh.  
 Jë:gwah Gainod ogwe:nyoh osohda'geh.  
 Jë:gwah Gae:dgä' naeyo'deyo nagsa'go:wah.  
 Jë:gwah Oyagwi:yä'shö'öh naeyo'deyo nno'ja'.  
 Jë:gwah Watëhdähda:ne' naeyo'deyo nohno'jowä'ta'.  
 Jë:gwah Gëndzaste' ha:wëh ganöge' he'gehdzih geoya'geh.  
 Jë:gwah Onëhda'shö'öh naeyo'deyo gendzö'shö'öh.  
 Jë:gwah Ohji'gä' naeyo'deyo otwaeshä'.  
 Jë:gwah Oji'dano:wëh naeyo'deyo ahsyonyahshä'.  
 Jë:gwah De:wani'washö o'gahsyö:nih nya'gwaehe'.  
 Jë:gwah Ji'hösdohgwë' ogwe:nyoh owënoshe:d.  
 Jë:gwah Soëka' gä:hgwa:' deyodoge:hö'.  
 Jë:gwah Hadiksa'shö'öh hähgao:d.  
 Jë:gwah Ji'ä:yë:h ogwe:nyoh a:wadiyës.  
 Jë:gwah Ji'towëndöh aewahsed/ hoiwasihdoh.  
 Jë:gwah Owadukdëh osaganohdö:nyoh na'od osagi'.

### In Ganyo'ökha'

If cats could fly.  
 If mice were hair.  
 If worms had wheels.  
 If frogs ate rainbows.  
 If dogs were mountains.  
 If zebras had stars and stripes.  
 If music could be held.  
 If ugly were beautiful.



If toes were teeth.  
 If caterpillars were toothpaste.  
 If whales lived in outer space.  
 If leaves were fish.  
 If clouds were spirits.  
 If butterflies were clothes.  
 If lightening made rhinos.  
 If ants could count.  
 If the moon was

square.  
 If kids had tails.  
 If spiders could read (braille).  
 If hummingbirds told secrets.  
 If this is the end... then dream up some more!

## Call for earrings:



This is a call to help raise awareness about the murdered and missing Indigenous women in the U.S. and in Canada. A traveling art exhibit is being created displaying approximately 1,181 earrings (one side or one half of a pair) to symbolize the Indigenous women who were stolen. The creators are asking for a side of a Native designed earring to help shed light on this important epidemic. All earring donations must be received by **January 31, 2015**.

In February, a Speak Out event and March are being held in Fargo at the North Dakota State University on February 9th and 14th respectively. These events are being held to show solidarity for our stolen sisters.

**Donations can be sent to:** Netha Cloeter, Memorial Union 258, Dept. 5340, PO Box 6050, Fargo, ND 58108-6050

## White Corn Project\*

The Friends of Ganondagan's Iroquois White Corn Project, located at the North Farmhouse, encompasses history, culture, community, entrepreneurship, collaboration, agriculture, health, and food systems. Its goal is to restore the farming, consumption, and distribution of a traditional, nutritious, low-glycemic index Iroquois white corn, used widely by the Haudenosaunee for at least 2,000 years. It was grown in abundance at 17<sup>th</sup>-century Ganondagan until 500,000 bushels of it—the food that sustained the 4,500 people living there—was burnt by the French in 1687.

If you have attended any of the events at Ganondagan State Historic Site over the last 20 years, it is likely that you have had a bowl of corn soup—or several bowls. The key ingredient in that soup is, of course, Iroquois White Corn. White corn is a vital food in many Haudenosaunee kitchens across the region and in indigenous kitchens throughout the hemisphere. This particular corn, Iroquois White Corn, is an heirloom seed that dates back thousands of years in the Americas, and the corn we grow and eat today is the same corn that was grown at Ganondagan in 1687.

Today, Iroquois White Corn is only grown by a few farmers

in our region, so availability is limited. Canned varieties of hominy are just not the same in taste, quality, or texture. We would like to change that with the Iroquois White Corn Project, providing a supply of white corn to Native communities and the community at large, while creating a sustainable market for Haudenosaunee farmers.

Peter Jemison, Site Manager at Ganondagan State Historic Site, brought Iroquois White corn back to Ganondagan through the Iroquois White Corn Project. Profits from sales benefit the Friends of Ganondagan, who support programming and events at the site.

This unique project is being run as a partnership involving Friends of Ganondagan, Rochester Institute of Technology (RIT), and the State University of New York at Oswego.

**Mission:** The Iroquois White Corn Project grows, processes, and sells heirloom corn and creates programming for nutrition, community, and education in order to support Ganondagan, the Haudenosaunee, and the friends of



both.

\*Article and picture from: <http://www.ganondagan.org/>

## Attention all gamers:

Never Alone (Kisima Ingitchuna) is the first game developed in collaboration with the Iñupiaq, an Alaska Native People. Nearly 40 Alaska Native elders, storytellers and community members contributed to the game development. Play as a young Iñupiaq girl and an arctic fox as they set out to find the source of the eternal blizzard which threatens the survival of everything they have ever known.

In Never Alone, players guide both characters in single-player mode or play cooperatively with a friend or family member as you trek through frozen tundra, leap across treacherous ice floes, swim through underwater ice caverns, and face numerous enemies both strange and familiar in the journey to save the girl's village.

In this atmospheric puzzle platformer, you will explore awe-inspiring environments, perform heroic deeds, and meet legendary characters from Iñupiaq stories — all narrated by a master storyteller in the spoken Iñupiaq language.

Play as both Nuna and Fox — Switch between the two companions at any time with one button press, or play

side by side in local co-op mode, as you rely on the unique skills of each character to succeed in your quest. Nuna can climb ladders and ropes, move heavy obstacles, and throw her bola at targets to solve puzzles. Fox can fit through small areas that Nuna can't reach, scramble up walls, and jump to great heights.

Brave the harsh world of the Arctic — Run under, through, and atop the unstable structures of an abandoned coastal village. Explore the eerily quiet treetops of a mysterious, iced-over forest. Brave the fierce winds of the eternal blizzard. Only with the aid of Helping Spirits will Nuna and Fox have any chance of survival in a land where survival is impossible.

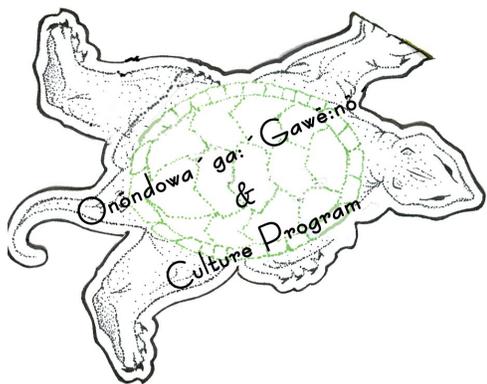
Unlock fascinating video in-

sights — Elders, storytellers, and other members of the Alaska Native community share stories and wisdom about their culture, values and the amazing Arctic world encountered by players in over 30 minutes of interviews.

Never Alone is available for Steam, Xbox One and PS4. Game available for purchase at <http://store.neveralongame.com/>

\*Picture and article from <http://neveralongame.com/>





## Onöndowa'ga' Gawë:nö' Nadö:diyeö:je' koh Program

12861 Route 438,  
Irving, NY, 14081

Phone: 716-532-8162

E-mail: Samantha.Jacobs@sni.org,  
Gae:wanöhge' Editor

**Gawë:nö',  
Ësajä'dak gi:  
Ëyögwahdö:'**

## Hadiksa' shö'öh Neyonögka' - Kids Area

### Ogwe:nyöh na'od nësaje' asde:hwah...

1) Ësehsyö:ni:' neh oni:ya' gahsyönya'döh hö:gweh

You will make a man made of snow

2) Ësateyo:jënda:ne'

You will go sledding

3) Dësato'jinö:dë'

You will skate

4) Ësijo'ya:ka'

You will go fishing

5) Hësa:di' gawa:sa'

You will throw snowsnakes

6) Ësadawënye:' deye:wë'geodahgwa'geh

You will wander around on snowshoes / skis

7) Ësehsyö:ni:' neh oni:ya' hadiöya'geo:nö'

You will make a snow angel

8) Ësehsyö:ni:' neh oni:ya' gahsyönya'döh ganöhso:d

You will make a igloo (house made of snow)



## Gakö:ni:h Ganö'ja' - White Corn Coconut Cake

By Lauren Jimerson

(courtesy of the White Corn Project)

### Cake ingredients:

1 C. plain coconut milk  
1 tbsp. apple cider vinegar  
1 C. spelt flour  
½ C. Iroquois White corn flour  
¾ C. raw sugar  
1 tsp. baking soda  
1 tsp. baking powder  
½ tsp. salt  
1/3 C. coconut oil  
¼ C. water  
1 tbsp. lemon juice  
1 tbsp. vanilla extract

### Frosting ingredients:

¼ C. vegetable shortening or vegan butter  
2 C. vegan confectioners' sugar  
3 tbsp. coconut milk  
Dash of vanilla extract

### Utensils:

8x8" baking dish  
Measuring cups  
Measuring spoons  
Mixer  
Mixing bowls  
Spatula

### Directions:

Cake directions:

1. Preheat oven to 350° F. Grease and flour an 8x8 inch baking dish with coconut oil.
2. Stir coconut milk and vinegar together in a large glass measuring cup.
3. Whisk flour, sugar, baking soda, baking powder and salt together in a bowl.
4. Briskly whisk water, lemon juice, vanilla extract and melted

coconut oil into coconut milk mixture. Stir coconut milk mixture into flour mixture until batter is lump-free. Pour batter into the prepared baking dish.

5. Bake in the preheated oven until a toothpick inserted in the center of the cake comes out clean, about 35 minutes.



### Frosting directions:

1. Beat the shortening and confectioners' sugar together until the shortening has been incorporated, and the mixture is clumpy.
2. Pour in the coconut milk and vanilla extract; beat until smooth.